

Сто пятьдесят четвертая сессия

154 EX/13
Париж, 19 марта 1998 г.
Оригинал: французский

Пункт 3.5.1 предварительной повестки дня

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О КРИТЕРИЯХ ОТБОРА
ПРОСТРАНСТВ И ФОРМ ПРОЯВЛЕНИЯ НАРОДНОЙ И ТРАДИЦИОННОЙ
КУЛЬТУРЫ, ДОСТОЙНЫХ ТОГО, ЧТОБЫ ЮНЕСКО ПРОВОЗГЛАСИЛА ИХ
ШЕДЕВРАМИ УСТНОГО НАСЛЕДИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА**

РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 23, принятой Генеральной конференцией на ее 29-й сессии, Генеральный директор представляет Исполнительному совету настоящий документ, содержащий подробные предложения о критериях отбора пространств проявлений культуры, в антропологическом смысле этого термина, а также форм проявления фольклора (народной и традиционной культуры), достойных того, чтобы ЮНЕСКО провозгласила их “шедеврами устного наследия человечества”. Эти предложения касаются также методики их международного признания в качестве устного достояния человечества и характера деятельности Организации, действия международного сообщества и государственных либо частных доноров, призванных обеспечить защиту и содействие развитию этих пространств или форм проявления культуры.

Настоящий документ подготовлен с учетом рекомендаций, сформулированных участниками Международной консультации по сохранению мест культурного народного творчества, организованной ЮНЕСКО в Марракеше 26-28 июня 1997 г.

Проект решения: пункт 9.

1. В Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (Париж, 1972 г.), депозитарием которой является ЮНЕСКО, различаются памятники, памятные места и пейзажи, имеющие исключительное значение для всего человечества. Памятные места культурного и природного характера внесены в Список всемирного наследия. Однако эта Конвенция неприменима к нематериальному наследию и поэтому, начиная с 1972 г., т.е. даты принятия Всемирной конвенции о всемирном наследии Генеральной конференцией на ее 17-й сессии, ряд государств-членов выступил с инициативой разработать в рамках ЮНЕСКО международный нормативный документ, касающийся различных аспектов нематериального наследия, а именно традиционных и народных культур.

2. На своей 25-й сессии, состоявшейся в ноябре 1989 г., Генеральная конференция приняла *Рекомендацию о сохранении фольклора*, состоящую из семи глав: (А) Определение фольклора, (В) Выявление фольклора, (С) Хранение фольклора, (D) Обеспечение сохранности фольклора, (Е) Распространение фольклора, (F) Охрана фольклора и (G) Международное сотрудничество (текст Рекомендации приводится в Приложении I к данному документу). В этом акте содержится призыв к государствам-членам создать необходимые структуры по охране, сохранению и защите этого хрупкого по своему характеру наследия, которое более чем другие формы наследия подвержен воздействию глобализации. Необходимо подчеркнуть, что большое число произведений устного творчества, которые зачастую являются истоками культурной самобытности, находятся под угрозой исчезновения, причем это особенно касается национальных меньшинств и коренных народов. В связи с этим следует безотлагательно привлечь внимание соответствующих властей, и, в особенности, носителей этих форм творчества к ценности этого наследия и к необходимости его сохранения. В последнем пункте Рекомендации говорится о том, что государства-члены должны “принять необходимые меры по сохранению фольклора от угрозы со стороны человека или природных сил (...)”. За время, прошедшее после принятия этой Рекомендации, Секретариат продолжал разрабатывать проекты, отвечающие сути этой Рекомендации, такие, как деятельность по привлечению внимания общественности, учет, охрана или сохранение нематериального традиционного культурного наследия, а также его популяризация. Так, на основе решения 5.5.5, принятого Исполнительным советом на его 142-й сессии (текст которого приводится в Приложении II к настоящему документу), и после разработки руководства по созданию системы “Живые сокровища человечества” Генеральный директор направил всем государствам-членам циркулярное письмо № 3433 от 16 сентября 1996 г. В этом письме Генеральный директор предложил государствам-членам создать соответствующую структуру, охватывающую “Живое культурное достояние” в их странах, и, после создания подобной структуры, представить на рассмотрение ЮНЕСКО список “Живых сокровищ человечества”.

3. В этой связи Отдел культурного наследия, в ответ на инициативу группы марокканских интеллектуалов и испанского писателя Хуана Гойтисоло организовал, в сотрудничестве с Национальной комиссией по делам ЮНЕСКО Марокко в июне 1997 г. в Марракеше Международную консультацию по сохранению мест культурного народного творчества. На этом совещании, проведение которого было с энтузиазмом воспринято специалистами, был принят ряд рекомендаций, касающихся признания и сохранения различных форм культурного народного и традиционного творчества. В ходе дискуссии, состоявшейся в рамках указанной Международной консультации, была выработана новая концепция “устного достояния человечества”.

4. Устное достояние можно охарактеризовать следующим образом:

- устное достояние является столь же важным, как и материальное достояние в плане сохранения памяти человечества;
- устное достояние, включающее различные формы культурного народного творчества, которые существуют и передаются в устной форме, является хрупким и находится под угрозой исчезновения;
- устное достояние является живым, постоянно изменяющимся явлением. Поэтому необходимо обратить внимание на устные культуры, находящиеся в стадии становления;
- необходимо учитывать устное наследие в том виде, в котором оно проявляется в общественной или частной жизни, как в городской, так и в сельской среде. В самом деле, было отмечено, что женщины, участницы этого процесса, в большей степени проявляют себя в частной жизни и в сельской местности, чем в общественной сфере и в городской среде.

5. Что касается сохранения подобной формы культурного достояния, то было прежде всего подчеркнуто, что на первых порах следует тщательно изучить традиционные способы обучения и передачи знаний в области устного наследия. Кроме того, необходимо с уважением относиться к традиционным социальным структурам, в рамках которых происходит приобщение к этому наследию и его передача. Следует принять необходимые меры в целях защиты устных форм культурного творчества от мощного воздействия коммерческих структур, прежде всего, со стороны международной индустрии туризма. В самом деле, “фольклоризация” устных культурных форм творчества, навязываемая некоторыми видами туризма, ведет к окостенению этого наследия. Любая деятельность по сохранению такого наследия предполагает в качестве условия *sine qua non* успеха, инициативу или, по крайней мере, активное участие соответствующей общины.

6. Международные эксперты, принимавшие участие в Международной консультации, состоявшейся в Марракеше, единодушно подчеркнули срочную необходимость учреждения международной премии, которая присуждалась бы ЮНЕСКО за наиболее выдающиеся достижения в области устного культурного наследия. ЮНЕСКО могла бы провозглашать “шедевром устного наследия человечества” некоторые формы проявления культуры, имеющие универсальное значение. В результате проведения Международной консультации в Марракеше марокканские власти при поддержке многих государств представили соответствующий проект резолюции 29-й сессии Генеральной конференции.

7. Во исполнение резолюции Генеральной конференции, принятой на ее 29-й сессии, Генеральный директор предлагает создать соответствующие механизмы для провозглашения каждые два года имеющих универсальное значение соответствующих форм устного творчества и культурного пространства в смысле его антропологической концепции. Подобные формы культурного творчества охватывают совокупность основанных на традициях культурного сообщества творений, выраженных группой или индивидуумами и призванными стать отражениями чаяний сообщества, его культурной и социальной самобытности; фольклорные образцы и ценности передаются в устной

форме, путем имитации или другими способами. Такие формы включают, в частности, язык, литературу, музыку, танцы, игры, мифологию, обряды, обычаи, ремесла, искусство, архитектуру и другие традиционные виды художественного творчества. Следует подчеркнуть необходимость того, чтобы эти пространства и формы проявления культурного народного творчества представляли собой выдающиеся примеры свободы и разнообразия культурного творчества, социального взаимодействия, терпимости и культурного взаимопонимания, сохранения коллективной памяти, воспитания молодежи, устной передачи универсальных ценностей, обменов между поколениями и городской интеграции.

С этой целью Генеральный директор будет созывать каждые два года специальное жюри, которому будет поручено рассмотрение произведений, выдвигаемых государствами-членами или с согласия соответствующего государства-члена межправительственными или неправительственными организациями. Проект соответствующего Положения содержится в Приложении III к настоящему документу.

8. Провозглашение тех или иных пространств или форм, отобранных таким образом в качестве шедевров устного наследия человечества, может быть увязано с присуждением одной или нескольких международных премий. В случае, если Генеральный директор получит соответствующее предложение от частных доноров, то может быть заключено окончательное соглашение об учреждении подобных премий, которое будет представлено на рассмотрение Исполнительного совета. Провозглашение тех или иных произведений устного культурного творчества шедеврами, принадлежащими всему человечеству, будет сопровождаться соответствующей кампанией по информации общественности, проводимой ЮНЕСКО, и адресованной, среди прочего, финансовым источникам, которым будет предложено оказать финансовую поддержку сохранению этого вида культурного наследия.

9. В случае, если Исполнительный совет согласится с проектом предлагаемого Положения, то он, возможно, пожелает принять следующий проект решения:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статью I Устава ЮНЕСКО,
2. **принимая во внимание**, что устное наследие, включающее различные формы выражения народной культуры, создаваемые или передаваемые в устной форме, такие, как устные традиции, музыка, танцы, народные театральные зрелища, умения и ремесла, не забывая при этом об устных культурах, находящихся в стадии становления, является частью всеобщего наследия человечества,
3. **учитывая**, что в Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (Париж, 1972 г.) говорится только о памятниках, архитектурных ансамблях и памятных местах (созданных человеком или созданных совместными усилиями человека и природы), и что она не может применяться в отношении нематериального наследия,
4. **учитывая** положения Рекомендации о сохранении фольклора, принятой Генеральной конференцией на ее 25-й сессии в 1989 г.,

5. **признавая**, что устное наследие для многих народов является основным источником самобытности, уходящей корнями в глубь истории,
6. **выражая** озабоченность судьбой этого наследия, которому грозит исчезновение под давлением модернизации социально-экономической жизни, а также технического прогресса в области коммуникации и средств массовой информации,
7. **будучи убежден** в необходимости привлечь внимание правительств, неправительственных организаций, муниципалитетов и в особенности соответствующих общин к ценности их устного наследия, а также к неотложности и важности принятия мер по его сохранению и оживлению,
8. **принимая во внимание** резолюцию 29 C/23,
9. **рассмотрев** документ 154 EX/13, а также проект Положения, касающегося создания механизма провозглашения ЮНЕСКО шедевров устного наследия человечества (Приложение III),
10. **утверждает** это Положение;
11. **предлагает** Генеральному директору принять все необходимые меры для осуществления этого Положения;
12. **предлагает** Генеральному директору обратиться к государственным и частным донорам с предложением об учреждении премии, которая будет присуждаться ЮНЕСКО в целях сохранения и популяризации различных пространств и форм проявления устного культурного народного творчества, провозглашенных *“шедеврами устного достояния человечества”*.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Рекомендация о сохранении фольклора

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с семнадцатого октября по шестнадцатое ноября 1989 года на свою двадцать пятую сессию,

считая, что фольклор является частью общего наследия человечества и мощным средством сближения различных народов и социальных групп и утверждения их культурной самобытности,

отмечая его социальное, экономическое, культурное и политическое значение, его роль в истории народа и его место в современной культуре,

подчеркивая специфическую сущность и важность фольклора как неотъемлемой части культурного наследия и живой культуры,

признавая крайне хрупкий характер традиционных форм фольклора, особенно его аспектов, связанных с устными традициями, и риск того, что эти аспекты могут исчезнуть,

подчеркивая необходимость признания во всех странах роли фольклора и опасность, которой он подвергается под воздействием разнообразных факторов,

считая, что правительствам следовало бы играть решающую роль в сохранении фольклора и действовать как можно быстрее,

постановив в ходе своей двадцать четвертой сессии, что вопросу охраны фольклора должна быть посвящена рекомендация для государств-членов в смысле пункта 4 статьи IV Устава,

принимает данную рекомендацию сего пятнадцатого дня ноября 1989 года.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены применяли ниже-следующие положения в отношении сохранения фольклора, принимая в законодательном или ином порядке меры, которые могут потребоваться в соответствии с конституционной практикой каждого из них, для проведения в жизнь на своих территориях принципов и мер, изложенных в настоящей рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту рекомендацию до сведения властей, служб или органов, ответственных за вопросы, связанные с сохранением фольклора, а также до сведений различных организаций или учреждений, занимающихся вопросами фольклора и содействовать контактам с соответствующими международными организациями, занимающимися вопросами сохранения фольклора.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады о мерах, принятых ими по проведению в жизнь настоящей рекомендации.

A. Определение фольклора

Для целей настоящей рекомендации:

Фольклор (или традиционная и народная культура) - есть совокупность основанных на традициях культурного сообщества творений, выраженных группой или индивидами и признанных в качестве отражения чаяний сообщества, его культурной и социальной самобытности; фольклорные образцы и ценности передаются устно, путем имитации или другими способами. Его формы включают, в частности, язык, литературу, музыку, танцы, игры, мифологию, обряды, обычаи, ремесла, архитектуру и другие виды художественного творчества.

B. Выявление фольклора

Фольклор в качестве явления культуры должен сохраняться в интересах конкретной группы людей и самой группой (семья, профессиональные, национальные, региональные, религиозные, этнические и другие группы), самобытность которой он выражает. В этих целях государствам-членам следует поощрять проведение соответствующих исследований на национальном, региональном и международном уровнях с тем, чтобы:

- (a) составить национальный перечень учреждений, занимающихся фольклором, в целях его включения в региональные и международные регистры подобных учреждений;
- (b) создать системы выявления и учета (сбор, каталогизация, письменное фиксирование) или развивать уже имеющиеся системы с помощью справочников, руководств по сбору, типовых каталогов и т.п., учитывая необходимость координации систем классификации, используемых различными учреждениями;
- (c) стимулировать разработку стандартной типологии фольклора путем создания:
(i) общей схемы классификации фольклора, которая могла бы служить ориентиром на международном уровне; (ii) детального каталога фольклора; и (iii) региональных классификаций фольклора, в частности с помощью проведения исследований на местах.

C. Хранение фольклора

Хранение касается документации, связанной с фольклорными традициями и преследует цель дать возможность исследователям и носителям традиции получать в свое распоряжение данные, позволяющие им изучать процесс изменения традиции в том случае, когда эти традиции не используются или находятся в развитии. Если живой фольклор, учитывая его изменяющийся характер, не всегда может стать объектом прямой охраны, зафиксированный фольклор должен эффективно охраняться. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) создать национальные архивы, где собранные фольклорные материалы могут надлежащим образом храниться и предоставляться;
- (b) создать центральный национальный архив для целей оказания определенных услуг (централизованное каталогирование, распространение информации по фольклорным материалам и нормам работы с ними, включая аспект сохранения фольклора);
- (c) создать музеи или отделы фольклора в существующих музеях, где могут устраиваться выставки традиционных и народных культур;
- (d) отдавать предпочтение таким способам представления традиционных и народных культур, которые популяризируют живые или ушедшие в прошлое свидетельства этих культур (показывающие среду их существования, образ жизни, достигнутые навыки и умения);
- (e) гармонизировать методы сбора и архивации;
- (f) осуществлять профессиональную подготовку специалистов по сбору фольклорных материалов, архивариусов, специалистов в области документации и других специалистов по вопросам хранения фольклора, начиная с вопросов физической сохранности и кончая аналитической работой;
- (g) предоставлять средства для снятия архивных и рабочих копий со всех фольклорных материалов, а также копий для региональных организаций, тем самым обеспечивая соответствующему культурному сообществу доступ к собранным материалам.

D. Обеспечение сохранности фольклора

Обеспечение сохранности касается защиты фольклорных традиций и их носителей, исходя из того, что каждый народ имеет право на свою собственную культуру и что его приверженность этой культуре часто оказывается подорванной в результате влияния индустриализованной культуры, распространяемой средствами массовой информации. Необходимо принять меры по гарантированию статуса и экономической поддержки фольклорных традиций как в сообществах их создающих, так и за их пределами. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) разработать и ввести в программы как школьного, так и внешкольного образования соответствующее преподавание и изучение фольклора, уделяя особое внимание уважению фольклора в самом широком смысле этого слова, с учетом

не только деревенских или иных сельских культур, но и культур, создаваемых в городской среде различными социальными и профессиональными группами, организациями и т.д., и тем самым содействовать лучшему пониманию культурного разнообразия и различных мировоззрений, особенно тех, которые не представлены в доминирующей культуре;

- (b) гарантировать право доступа культурных сообществ к их собственному фольклору путем оказания содействия работе в области документации, архивного дела, исследований и т.д., а также отправления традиций на практике;
- (c) создать на междисциплинарной основе национальный совет фольклора или любой другой подобный координационный орган, в котором будут представлены различные группы по соответствующим интересам;
- (d) оказать моральную и экономическую поддержку отдельным лицам и учреждениям, изучающим, пропагандирующим, культивирующим или владеющим фольклорными материалами;
- (e) поощрять научные исследования, относящиеся к обеспечению сохранности фольклора.

Е. Распространение фольклора

Среди населения следовало бы популяризировать идею значения фольклора как элемента культурной самобытности. Чтобы дать возможность осознать ценность фольклора и необходимость обеспечить его сохранность, очень важно широко распространять эти элементы культурного наследия. Однако в ходе такого распространения следует избегать всякого искажения его с целью сохранения целостности традиций. В целях поощрения добросовестного распространения фольклора государствам-членам следует:

- (a) содействовать организации таких национальных, региональных и международных мероприятий, как ярмарки, фестивали, кинофильмы, выставки, семинары, симпозиумы, учебно-практические семинары, учебные курсы, конгрессы и т.д. и оказывать поддержку распространению и публикации их материалов, докладов и других результатов;
- (b) содействовать широкому освещению фольклорных материалов в прессе, публикациях, на телевидении, радио и другими национальными и региональными средствами массовой информации, например посредством субсидий, создания рабочих мест для фольклористов в этих подразделениях, обеспечения соответствующего архивного хранения и распространения фольклорных материалов, собранных средствами массовой информации, и создания отделов фольклора в этих организациях;
- (c) поощрять районные и муниципальные власти, ассоциации и другие группы, занимающиеся вопросами фольклора в целях создания штатных должностей фольклористов для содействия и координации фольклорных мероприятий в регионе;
- (d) оказывать поддержку действующим и создавать новые подразделения для производства учебных материалов, например видеофильмов, на основе последних работ на местах и содействовать их использованию в школах, фольклорных музеях, на национальных и международных фольклорных фестивалях и выставках;
- (e) обеспечивать соответствующей информацией по фольклору с помощью центров документации, библиотек, музеев, архивов, а также специальных фольклорных бюллетеней и периодических изданий;
- (f) содействовать организации встреч и обменов между лицами, группами и учреждениями, занимающимися вопросами фольклора, как на национальном, так и международном уровнях, с учетом двусторонних соглашений о культурном сотрудничестве;
- (g) содействовать разработке международным научным сообществом соответствующих этических норм, обеспечивающих должный подход к традиционным культурам и уважение их.

Г. Охрана фольклора

Фольклор, являясь проявлением индивидуального или коллективного интеллектуального творчества, заслуживает правовой охраны, сходной с охраной, предоставляемой произведениям интеллектуального творчества. Такая охрана фольклора оказывается необходимой в качестве средства, позволяющего развивать, обеспечивать преемственность и шире распространять этот вид наследия как в рамках страны, так и за границей, без ущемления соответствующих законных интересов.

Помимо аспектов охраны проявлений фольклора, связанных с интеллектуальной собственностью, имеются разные категории прав, которые уже обеспечиваются и должны далее обеспечиваться правовой охраной в центрах документации и архивных службах, занимающихся вопросами фольклора. С этой целью государствам-членам следует:

(a) что касается аспектов "интеллектуальной собственности":

обращать внимание соответствующих властей на важность деятельности ЮНЕСКО и ВОИС в области интеллектуальной собственности, признавая вместе с тем, что эта деятельность касается лишь одного аспекта охраны фольклора и что настоятельно необходимо проведение самостоятельной деятельности по сохранению фольклора;

(b) что касается других, связанных с этим прав:

- (i) обеспечивать защиту носителя фольклорной информации как носителя традиций (защита личной жизни и конфиденциальности);
- (ii) охранять интересы собирателей с тем, чтобы собранные материалы хранились в архивах в должном состоянии и по определенной методике;
- (iii) принимать необходимые меры для защиты собранных материалов от их преднамеренного неправомерного или иного противоправного использования;
- (iv) признавать, что архивные службы являются ответственными за использование собранных материалов.

G. Международное сотрудничество

С учетом необходимости развития сотрудничества и культурных обменов, в частности на основе совместного использования людских и материальных ресурсов, для реализации программ развития фольклора, направленных на активизацию последнего, и исследовательских работ, осуществляемых специалистами одного государства-члена в другом государстве-члене, государствам-членам следует:

- (a) сотрудничать с международным и региональными ассоциациями, институтами и организациями, занимающимися вопросами фольклора;
- (b) сотрудничать в области изучения, распространения и охраны фольклора, в частности посредством:
 - (i) обмена различного рода информацией и публикациями научно-технического характера;
 - (ii) подготовки специалистов, предоставления стипендий для поездок и направления научного и технического персонала и материалов;
 - (iii) оказания содействия двусторонним или многосторонним проектам в области документации по современному фольклору;
 - (iv) организации встреч между специалистами, учебных курсов и рабочих групп по определенным темам, в особенности по классификации и индексации данных о фольклоре и его проявлениях, а также о современных методах и технике исследования;
- (c) тесно сотрудничать с целью обеспечения в международном плане для различных заинтересованных сторон (сообщества или физические или юридические лица) права пользования имущественными и неимущественными или так называемыми "смежными" правами, вытекающими из исследований, творчества, композиции, исполнения, записи и/или распространения фольклора;
- (d) гарантировать государствам-членам, на территории которых проводились исследовательские работы, право получать от соответствующих государств-членов копии всех документов, записей, видеофильмов, фильмов и других материалов;
- (e) воздерживаться от любых действий, могущих вызвать разрушение фольклорных материалов, снижение их ценности или создание препятствий для их распространения и использования, независимо от того, находятся ли эти материалы в стране их происхождения или на территории других государств;
- (f) принять необходимые меры по сохранению фольклора от угрозы со стороны человека или природных сил, в том числе от угрозы, возникающей в результате вооруженных конфликтов или других нарушений общественного порядка.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

5.5.5 Создание в ЮНЕСКО системы “Живое культурное достояние” (Живые сокровища человечества) (142 EX/18 и 142 EX/48)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** что на своей 14-й сессии Генеральная конференция приняла 4 ноября 1966 г. Декларацию принципов международного культурного сотрудничества, а на своей двадцать пятой сессии в ноябре 1989 г. Рекомендацию о сохранении фольклора, в которой она настоятельно призвала государства-члены использовать различные пути и средства для сохранения фольклора в их соответствующих странах,
2. **сознавая**, что сохранение фольклора имеет важное значение для обогащения культурного наследия человечества и защиты культурной самобытности,
3. **будучи убежден**, что государства-члены могут более успешно содействовать взаимному пониманию образа жизни друг друга и созданию культуры мира путем международных культурных обменов и сотрудничества,
4. **просит** государства-члены создать там, где это целесообразно, систему “Живое культурное достояние” (Живые сокровища человечества) в их соответствующих странах и представить список “Живого культурного достояния” в Секретариат ЮНЕСКО;
5. **просит** Секретариат составить список “Живого культурного достояния” (Живых сокровищ человечества) для представления его в распоряжение государствам-членам по их запросу;
6. **выражает** надежду, что в случае успешного составления национальных списков ЮНЕСКО сможет в качестве следующего шага учредить всемирный список “Живого культурного достояния” (Живых сокровищ человечества).

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Положение о провозглашении ЮНЕСКО шедевров устного творчества человечества

1. Цель

- (a) Цель такого провозглашения заключается в том, чтобы признать выдающееся произведение устного творчества шедевром. Устное наследие (пространства и формы проявления народной и традиционной культуры) провозглашается *шедевром устного наследия человечества*. Цель проекта заключается в том, чтобы побудить правительства, муниципальные органы, неправительственные организации и местные общины заниматься деятельностью, связанной с выявлением, сохранением и возрождением своего устного наследия.
- (b) Провозглашение имеет также целью содействовать признанию выдающегося характера вклада отдельных лиц, групп лиц, учреждений и организаций в дело управления, сохранения и возрождения устного творчества в соответствии с целями ЮНЕСКО и в увязке с программой ЮНЕСКО в этой области, в частности в связи с претворением в жизнь *Рекомендации о сохранении фольклора* (1989 г.).
- (c) В рамках такого провозглашения антропологическая концепция культурного пространства определяется в качестве пространства, в рамках которого концентрированным образом проводятся фольклорные мероприятия и характерной особенностью которого является способность перемещения во времени, а существование которого зависит от самих культурных мероприятий, которые традиционно проводятся в таких пространствах.
- (d) Термин “устное наследие” определяется в соответствии с указанной выше Рекомендацией как “**совокупность основанных на традициях культурного сообщества творений, выраженных группой или индивидуумами и признанных в качестве отражения чаяний сообщества, его культурной и социальной самобытности; фольклорные образцы и ценности передаются устно, путем имитации или другими способами. Его формы включают, в частности, язык, литературу, музыку, танцы, игры, мифологию, обряды, обычаи, ремесла, архитектуру и другие виды художественного творчества**”.
- (e) ЮНЕСКО предпримет усилия, направленные на учреждение премии под названием “Премия за устное наследие человечества” (далее именуемая “Премией”), средства для которой будут поступать из внебюджетных источников и вознаграждение в рамках которой будет преследовать цель содействовать деятельности, направленной на сохранение и возрождение наследия, которое будет провозглашено *шедевром устного наследия человечества*.

2. Провозглашение

Устное наследие, соответствующее критериям настоящего Положения, может быть провозглашено *шедевром устного наследия человечества*.

3. Периодичность

- (a) Любое провозглашение шедевров будет осуществляться на (двухлетней) основе Генеральным директором по рекомендации жюри в ходе публичной церемонии, проводимой в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже или в любом другом месте по выбору Генерального директора.
- (b) В год, в ходе которого будет осуществляться провозглашение, жюри сохраняет за собой право не вносить никаких рекомендаций, если оно считает, что ни один из кандидатов не соответствует критериям, изложенным в статье 6 настоящего Положения.

4. Процедура оценки

- (a) Выбор произведения устного наследия, провозглашаемого *шедевром устного наследия человечества* возлагается на жюри, число членов которого и процедура назначения определяются Генеральным директором ЮНЕСКО.
- (b) Жюри принимает свои Правила процедуры, которые представляются на утверждение Генеральному директору ЮНЕСКО.
- (c) В рамках осуществления своих полномочий жюри никоим образом не учитывает национальность, этническую принадлежность, пол, язык, профессию, идеологию или вероисповедание отдельных лиц.

5. Представление выдвигаемых произведений

Произведения, выдвигаемые на провозглашение шедеврами устного творчества, представляются Генеральному директору ЮНЕСКО

- правительствами государств-членов,
- межправительственными организациями, или
- неправительственными организациями (НПО), имеющими официальные отношения с ЮНЕСКО,

в консультации с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО соответствующих стран. Они могут представлять одну кандидатуру раз в два года.

6. Критерии

Провозглашение шедевров устного творчества человечества будет осуществляться Генеральным директором по рекомендации жюри на основе следующих критериев:

Для оценки выдвигаемых произведений, жюри будет принимать во внимание *две группы имеющих одинаковую важность критериев:*

- культурные критерии и
- организационные критерии.

(i) Культурные критерии:

Пространства и формы проявления народной и традиционной культуры, провозглашаемые *шедеврами устного наследия человечества*, имеющие исключительную универсальную ценность в силу следующих причин:

- (a) исключительной **концентрации** нематериального культурного наследия, имеющего чрезвычайную универсальную ценность; **или**
- (b) проявлений **устной народной и традиционной культуры, имеющей исключительную универсальную ценность** с точки зрения истории, искусства, этнологии, социологии, антропологии, лингвистики или литературы.

При оценке универсальной ценности нематериального наследия, о котором идет речь, жюри принимает во внимание:

1. его **исключительную универсальную ценность,**
2. его **корни,** уходящие в традиционную культуру или культурную историю соответствующего сообщества,
3. его **социальную и культурную роль** в настоящее время для соответствующего сообщества,
4. **мастерство** и техника исполнения,
5. его **отличительные черты** и
6. **угрозу** исчезновения.

(ii) Организационные критерии: представление пространств и культурных форм, провозглашаемых в качестве *шедевров устного наследия человечества*, сопровождается:

- (a) **планом действий,** который соответствует данному проявлению народной и традиционной культуры, с указанием мер, которые предусматриваются принять в ходе последующего десятилетия с целью сохранения, оказания поддержки и возрождения такого устного наследия. Этот план действий должен содержать подробное разъяснение предлагаемых мер и порядка их осуществления;
- (b) разъяснением **сопоставимости** между планом действий и мерами, предусмотренными в *Рекомендации о сохранении фольклора*, а также сопоставимости с идеалами ЮНЕСКО;
- (c) разъяснением мер, которые имеются в виду принять с целью вовлечения соответствующего **сообщества** в дело сохранения и возрождения его собственного устного наследия;

- (d) указанием соответствующих сторон в рамках сообщества и/или соответствующего правительства, готовых взять на себя **контрактные обязательства** перед ЮНЕСКО, с тем чтобы обеспечить в будущем такое состояние устного наследия, которое должно соответствовать состоянию, изложенному при представлении.

При оценке плана действий жюри будет учитывать следующее:

1. **полномочия** государственных органов или НПО в плане обеспечения охраны соответствующих культурных ценностей и их передачи;
2. меры, принятые с целью **привлечения внимания членов соответствующего сообщества** к ценности этого наследия и к значению его сохранения;
3. **роль**, которая придается соответствующему **сообществу**;
4. роль, которую играют **хранители** соответствующего наследия;
5. меры, принятые:
 - (a) вместе с местными **сообществом**, направленные на **сохранение** и на возрождение этого наследия;
 - (b) меры по **регистрации** указанных традиций, которые должны позволить исследователям, работающим как в национальных, так и международных рамках, получать доступ к такой информации;
 - (c) вместе с хранителями такого наследия, с тем чтобы содействовать мастерству, технике исполнения и соответствующим проявлениям культуры; и
 - (d) вместе с **хранителями** наследия с целью передачи мастерства, техники исполнения и проявлений культуры ученикам и/или молодежи в целом.

7. **Наблюдение за ходом осуществления плана**

Учитывая, что такое провозглашение, по крайней мере, в определенной его части осуществляется во исполнение *плана действий*, особое значение приобретает вопрос об обеспечении наблюдения за ходом выполнения этого плана. Эта деятельность будет осуществляться следующим образом:

- лауреат возьмет на себя в этой связи соответствующие договорные обязательства,
- провозглашение может быть **отменено**, если не учитывались исходные элементы.

8. Управление

Генеральный директор ЮНЕСКО осуществляет все другие подготовительные мероприятия, предшествующие заседаниям жюри.